

如何快速有效地提高商务英语能力？

近年来就业形势日益严峻，进入有实力的外企工作是无数求职者的梦想。但外企招人对英语能力有刚性要求，良好的英文读写能力是必需的「敲门砖」。他们连招聘广告也用英文刊出，直接将读不懂原著之人拒之门外。以下是著名跨国公司 P&G（宝洁）招聘市场营销人员的广告：

Procter & Gamble Recruitment 宝洁公司招聘	翻译
Procter & Gamble, one of the world's largest and most diversified marketer and manufacturer of consumer products is looking for self-motivated and dynamic individuals to join our Guangzhou based operations. Position of Professional Administrator is now available in Marketing Department. The job location will be in Beijing.	宝洁公司是全球最大、最多元化的消费品制造与销售商，现正寻求积极而有冲劲的人士加盟我们的广州公司。现可应聘市场部专业管理人员的职位。工作地点将在北京。

续表

Procter & Gamble Recruitment 宝洁公司招聘	翻译
Roles & Responsibilities: Execute the marketing program test in North China; Improve and develop the marketing program plan in North China; Manage the capability building of the program execution term; Organize the hospital PR event and local endorser cooperation projects; Develop regional sampling booklet and leaflet; Support and keep track of the brand promotion.	职位描述: 在华北测试、执行和改进营销项目; 培养项目团队的能力; 组织医院公关和当地支持合作项目; 制作局部抽样的小册子和传单; 支持和跟进品牌推广活动。
Required Qualifications: Graduates from nursing school or medical college; Good medical knowledge. Experience in obstetrical or pediatrics ward is preferred; Strong leadership on planning, energizing and enabling team members to achieve the desired goal; Strong solution skills and communication skills with internal and external customers suppliers; Good English (both reading and writing) and PC skills; BJ Hukou residence.	职位要求: 毕业于护校或者医学院; 具备良好的医学知识。 具备在产科或儿科病房工作经验者优先; 具备优秀的领导力, 包括计划、动员和促成团队成员实现目标; 具备优秀的解决问题与沟通能力, 善于与内外供需方协作; 具备良好的英语阅读和协作能力以及电脑技能。 有北京户口。

Procter & Gamble Recruitment 宝洁公司招聘	翻译
Please apply with detailed resume (Chinese and English) , copy of degree certificate, ID card, contact address and telephone number to the following address within two weeks. All information of candidates will be treated in strict confidence. Please mark down the position you applied for on the envelope. × × × × × × × × × × × × × × × ×	申请职位时请提供中英文简历，以及学位学历证书、身份证的复印件，写明联系地址和电话，在两周内寄到后面的地址。申请人的所有信息都将严格保密。请在信封上写明你应聘的职位。 × × × × × × × ×

职场中人在商业世界打拼，学英语也是为了对工作有利，最终目的说白了就是升职和加薪。因此，职场中人不会对「英语语言文学」感冒，比较自然地会想提升「商务英语」，甚至想考中国教育部与英国剑桥大学联合推出的「商务英语证书」(Business English Certificate，缩写 BEC)。其实这个「商务英语」的专业性不强，翻开 BEC 的试题，无外将公共外语的试题情景换成商务洽谈、公司报告之类罢了。如果你是企业老板，你最需要员工具备的英语能力是什么？

应试能力？在 BEC 高级、TOEIC（托业）、职称外语等考试中考高分的能力吗？显然不是，市场化的企业不需要高分低能。

口语能力？能和老外侃侃而谈，在公众场合能够代表企业形象？这个要求对一般员工来说显然有点脱离现实，只要单招一个外语专业毕业、形象好的秘书就行了。

甚至，企业需要的也不仅是招聘启事上写明的 both reading and writing skills（兼备阅读与写作能力）。谁上学没学过

几年英语？看个英文邮件后转发给同事的能力，对人才的要求未免太低了。

企业真正需要的，是本行业、本领域业务的专业英语。一些学者在商务英语的概念中大谈「西方企业管理理念」「工作文化」等虚无缥缈的东西，其实商务是围绕着专业展开的。对于企业来说，商务英语就是员工能够用英语作为工作语言开展业务的能力。换言之，就是要能把英语用到工作上，能给公司形成价值。

阿伟是我孩提时的朋友，当年学习成绩很差，但对汽车情有独钟，热衷组装四驱车模型，还拿过比赛冠军。多年以后，他如愿成为一名外资车行的技师。凭着对汽车独有的感悟，他很快获得了公司经理的赏识，晋升指日可待。一天，经理让阿伟把一份资料做成报告。他一看傻了眼，竟然全是「鸡肠」。「书到用时方恨少」，他后悔当初只顾玩车，没有好好学英语。经理说：「你起码要读懂这些进口车的资料呀……」结果阿伟失去了晋升的机会，在外企中越来越不适应，最后只好跳槽到民企了。

其实，阿伟的职场之路是有可能一帆风顺的——他可以用透析法处理进口车的英文资料。在职人士读本专业的材料本来具有优势，而且材料上的专业知识在工作实践中得到印证，还可以与同事同行进行交流，专业英语与业务水平相互促进。如果结合本身的业务知识，阿伟可能很快便发现：

clutch 原来是离合器；

ABS 的全称是 Antilock Braking System (防抱死刹车系统) ;

奔驰推出防止车距过近的雷达系统叫 Distronic;

.....

临时抱佛脚终究是下策，我们早该在求学的年代就开始读自己所学专业各门课程的英文原版教科书。这些书的内容比老师上课讲的丰富得多，读后你就会比同专业的学生懂得多，甚至比老师懂得还多。例如，我就通读过临床医学、心理学、性学的五本专业教材，读过部分章节的书也很多。毕业后，我搞过人力资源，继而从事新闻采编。在工作之余又读了英文版的《人力资源管理》《组织行为学》《新闻报道与写作》等原版教材。近年来，我读专业原著越来越多，每年读这类书所占的比例已经在一半以上，小说则读得不多了，标志着透析从兴趣到需要的转变。

专业书动辄数百页，读一本相当于读好几本小说，内容不是诗词歌赋，也没有风花雪月，全都是实实在在的专业知识。它们也许不如文学作品好读，但啃下来对工作能产生直接的助力，对个人也可提升理财等能力，应该作为贯穿求学生涯和职业生涯的一项修炼。

前清华大学经济管理学院院长赵纯均在该校引进的 Human Resource Management (《人力资源管理》) 影印版序言中写道：「如果一个人永远不接触专业外版图书，他在获得国外学术信息方面就永远会比别人差半年甚至一年的时间，他就会在无形中减弱自己的竞争能力。因此，我们认为，有一定外语基

础的读者，都应该尝试一下阅读外文原版，只要努力坚持，就一定能过了这道关，到那时就能体验到直接阅读的妙处了。」

纯商务英语原著词汇量弱爆了

说到专业英语，很多人的第一反应就是：「专业词汇让我头疼！」这是英文原著生词瓶颈延续到专业领域。一些专业的词汇为数众多，例如我读过的医学、天文学、房屋装修等专业书。以医学英语为例，光是人体解剖名词就有 6000 个。我读装修专业书 *New Guide to Decorating*（《室内装饰新式指南》）时，竟然从这本共有 251 页（大版）、拥有大量图片的书中析出了 193 个生词，绝大部分是极度专业的词汇，例如 *pelmet*（窗帘盒）、*flokati*（希腊手织厚绒粗地毯）、*tag re*（放置小摆设的架子）。

商业世界错综复杂，商务知识博大精深，所幸纯粹的商务词汇比较简单，例如 MBA 热门教材 *Investments*（《博迪投资学》）的词汇量比大多数小说都少（见下表）。而且，由于商业与每个人的生活联系密切，所谓专业词汇早已进入日常生活，与所谓「公共英语」高度重叠。应用以处理词汇见长的透析法，阅读商业原著并不难。我在读 *Economics Today*（《当代经济学》）这本经济学入门教科书时，同时开读著名情色小说 *Lady Chatterley's Lover*（《查泰莱夫人的情人》），发现大作家 D. H. Lawrence（D. H. 劳伦斯）在艳情描写中用到的词汇比经济学家多多了。

原著名称	中文译名	作者	首万词不重复词数
<i>Investments</i>	《博迪投资学》	Zvi Bodie	1160
<i>Investing Demystified: a Self-Teaching Guide</i>	《揭秘投资：自学指南》	Paul Lim	1584
<i>Making Millions for Dummies</i>	《傻瓜书之成为百万富翁》	Robert Doyen & Meg Schneider	1607
<i>Acing the Interview</i>	《面试制胜秘诀》	Tony Beshara	1658

续表

原著名称	中文译名	作者	首万词不重复词数
<i>Everyone's Money Book</i>	《所有人的金钱书》	Jordan E. Goodman	1695
<i>Principles of Economics 3rd Edition</i>	《经济学原理》第3版	N.Gregory Mankiw	1756
<i>Rich Dad, Poor Dad</i>	《富爸爸，穷爸爸》	Robert Kiyosaki	1799
<i>Human Resource Management 12th Edition</i>	《人力资源管理》第12版	Robert L. Mathis & John H. Jackson	1855
<i>Writing, Speaking, Listening: The Essentials of Business Communication</i>	《写作、口语、听力：商务交流要领》	Helen Wilkie	1901
<i>Introduction to Business, Student Edition</i>	《商业简介学生版》	Glencoe McGraw-Hill	1955
<i>Business Etiquette For Dummies</i>	《商务礼仪傻瓜书》	Sue Fox	1959
<i>The Toyota Way</i>	《丰田模式》	Jeffrey Liker	1984
<i>Winning</i>	《赢》	Jack Welch	2142
<i>The World is Flat</i>	《世界是平的》	Thomas Friedman	2195

续表

原著名称	中文译名	作者	首万词不重复词数
<i>The Moneychangers</i>	《钱商》	Arthur Hailey	2457
<i>Freakonomics</i>	《魔鬼经济学》	Steven Levitt	2465
<i>The Career Survival Guide: Making Your Next Career Move</i>	《职场生存指南》	Brian O. Connell	2494

一些商务原著的生词，很多并不难。

与小说相比，专业原著的文体多为说明文，目的是清楚阐述专业知识。因此，作者会尽量选用简洁、准确的语言进行描述，尽可能深入浅出，让读者容易理解，较少复杂的语言现象。英文小说里常有的复杂时态、一口气读不完的连环从句、极尽铺张之能事的修饰语等，都不会出现在专业书里。

专业知识又是通过专业名词来表达的，而专业原著里每个专业词汇的引入都是严谨的，作者会对每一个读者可能不了解的专业术语的概念加以详细诠释，例如 Marketing（《市场营销学》）中写道：

「Quota: limit on the amount of a specific product that can enter a country.」

在这里，你即使不查电子词典也知道「进出口配额」的意思，随后还跟着有美国 Harley-Davidson 公司向日本出口大摩托的申请例子，不知不觉中你已经学会了这个商务词汇。

又如 Fortune（美国《财富》杂志）介绍索尼公司创始人 Akio Morita（盛田昭夫）的报道：「We Japanese businessman must be amphibians. We must survive in water and on land……」

你不难猜出「两栖动物」（amphibians）——似乎很难再找出一个更恰当的词来比喻精明的日本商人了。

在某种意义上讲，专业原著堪比一本「英英词典」。尽管如此，我们查一查，明确单词在中文里的说法是很有必要的，否则就会像港台人士那样，经常出现华洋混杂的表达：「这个月的 quota 是多少？」

提升商务英语的路线图

Step 1 商业小说

如果你也认同小说比专业书好看，或许可以从「行业小说」进入商业世界。在此强力推荐北美畅销书作家、已故「行业小说之王」Arthur Hailey（阿瑟·黑利）的作品。此人擅长把金融[The Moneychangers（《钱商》）]、医疗[The Final Diagnosis（《最后诊断》）]、Strong medicine（《烈药》）]、旅业[Hotel（大饭店）]、汽车[Wheels（《汽车城》）]、航空[Airport（《航空港》）]等行业的故事写成引人入胜的小说，主人公是银行家、经理人、医生、医药代表等职场人士。或许你已经久闻其著名小说 Hotel（《大饭店》），那可是旅馆管理专业必读的「教科书」。优秀源自专业，据说写 Hotel 之前，他和一个旅馆雇员聊了几个小时，结果写了一个小偷盗取房间钥匙的方法。

我隆重推荐 472 页的 *The Moneychangers* (《钱商》)。小说讲述美国第一商业银行的故事，揭露贷款申请与审核、信用卡业务、账目审计程序等银行行业内幕，还涉及经济政策、通货膨胀、房地产发展、商业犯罪等。别以为这些专业的内容很闷，我读完此书 10 年之后仍然清楚地记得那些扣人心弦的情节：银行的副总怎样被美女色诱，银行受不良贷款拖累后出现「挤提」，黑社会用浓硝酸给帅气职员 Miles 刷脸等。

在透析的过程中，我斩获不少「商务词汇」：tally (记账)、debit (借方)、dividend (股息) 等。最大的收获在英语之外——商场如战场，做事要踏实。国内一些叱咤一时的民营企业一夜破产，有学者评论道：「如果他们读过《子夜》和《钱商》，就不至于在资金运作上犯下同样的错误。」

Step 2 商业励志书

用商业小说勾起兴趣之后，你可以读几本教人增加「财商」、如何发大财的「励志书」。

例如，大名鼎鼎的 Rich Dad, Poor Dad (《富爸爸，穷爸爸》) 就属于此类。当年这本超级畅销书风靡一时，我承认读过 4 次，每次都爽歪歪的，似乎按照「富爸爸」的建议去做就能财源滚滚。作为商务英语的透析材料，它是不错的选择，读到 $\text{Income} = \text{Work for Owner}$ (收入 = 给老板打工)， $\text{Expense} = \text{Work for Government}$ (支出 = 给政府打工)，让人有了最基本的财务概念。只不过读完要回归现实，有行家告诉我，「富爸爸」那套炒房发家的手法正是美国次贷危机的祸根。虽然没有一夜暴富，但我得到的教益也不赖，像 *pay yourself first* (先支付自己) 而不是 *pay everyone else*

first（先支付别人），于是我就坚持做自己的事业：推广透析法。

又如，我从北京大学图书馆借过一本 *A Rich Man's Secret: an Amazing Formula for Success*（《一个有钱人的秘密：一个成功的神奇配方》），讲的是一个财迷的解谜之旅，从刻在墓碑上的一句箴言开始：「Take the first step—no more, no less—and the next will be revealed.」（走出第一步——莫多，莫少——下一步自然显现。）这句话我至今记得，虽然没有发大财，但应对机遇与挑战时，会用这种「摸着石头过河」的精神给自己壮壮胆。但是这本书故弄玄虚，看完之后还是感觉「秘密」在云里雾里，实在没有什么意义。作者 Ken Roberts 深受西方 New Age（新纪元运动）影响，而我并不认同这种不理性的思潮。理性地看，发财可能是因为性格特质，也可能是因为机遇和运气，这些都是无法复制的。所以，这本「发财书」其实也是 YY（意淫）书。

Making Millions for Dummies（《傻瓜书之成为百万富翁》）也属于这一类——人家都明说是写给「傻瓜」看的。此书词汇、行文都不难，阅读时做一下白日梦也不错。

Step 3 商业教科书

充分预热之后，早晚你要登堂入室，正儿八经读几本主流的商务专业书，即经济学家或商学院教授们写的教材、专著。比较容易的是 Marketing（《市场营销》）、Management（《管理学》）、Human Resource Management（《人力资源管理》）这类没有太多数学内容的原著。通读了 Lamb Hair McDaniel 的 Marketing（《市场营销学》），我见识到麦当劳、微软等大量

有趣的市场营销案例。读完这本厚达 660 页的书之后，析出大量商务词汇，包括 franchise（特许经营）、diversification（经营多样化）、consortium（国际财团）等。Economics 就涉及大量曲线、公式等抽象的数学内容，有些内容的理解还需要一定的专业修养，非商科科班的人可能感到困难——这里所说的难度都是就专业知识而言，而英语行文本本身还是相当浅显的。

从治学的角度来看，读书应抓住主流，所以我推荐读某个领域的入门教材，而上述这些商务类专业书多数是写给国外商务类专业的本科生的，书上还有各种辅助教学的编排，例如页边的知识点提炼，穿插文间的真实案例，每章后面的作业题等。主流教材不会是一家之言，乃博采专业内百家之长，你看最后厚厚的几十页参考文献就知道了，我们读一本便可把握全局，不容易跑偏。相反，如果未系统地读过 Economics（《经济学》）就先看才子书 Freakonomics（《魔鬼经济学》），未拜读过 Investments（《博迪投资学》）就钻研 Trading 102—Getting Down to Business（《交易 102 式——学着炒股票》），未免有点盲人摸象。我正是颠倒了这几本书的阅读顺序，走过一些弯路，希望你不要步我的后尘。

附：英文版经济学教材《经济学——原理与政策》第 9 版的透析记录。

书名：Economics—Principles and Policy 9th Edition
作者：William J. Baumol and Alan S. Blinder
篇幅：755 页
用时：断断续续读了一年

【透析成果】

这是从广州图书馆外文室借来的经济学原版入门教材，我完整读完的第 102 本英文原著，第 21 本专业教材。由于工作忙，我每天只能抽时间读 4 页左右，每读两个月就须还书，隔几天再借，一共借了 6 次。记得在北大上大一时选修了医疗经济学，对微观经济学产生了兴趣，但一直没有时间去了解。10 多年后的今天，我终于能够全面学习「社科之王」Economics。

Economics 没有太多的专业词汇。我在透析的时候查过的生词有：

aberration, abjectly, abscissa, across the board, actuary, addendum, adulterated, aficionado, airtight, allowance, amendment, anemic, antiquated, aphorism, Appalachia……（此处未全部列出。）

记录了 26 个地道的英语表达：

Education is no panacea for all of an economy's ills.
（教育不是解决一个经济体所有问题的万灵药。）

It is still early to render a final verdict on this new approach.（对于这个新方法，下最终结论还言之尚早。）

The question of whether the government should adopt passive rules or attempt an activist stabilization policy therefore merits a closer look.（政府应该采取被

动的规则还是尝试主动稳定的政策，这个问题值得进一步研究。）

There seems little doubt that……（看起来无疑……）

……（此处未全部列出）

【透析感悟】

尽管是写给本科生的入门教材，Economics 仍有相当的技术性，自然没有小说那么好读。例如，Economics 围绕 supply（供给）与 demand（需求）展开，书中几乎每页都有坐标曲线图，要求读者具备结合文字理解图表的能力，有时我看到图表要停下来琢磨半天。后半部分的宏观经济学更加抽象，读得比较郁闷，但弄懂后有助于理解媒体上的经济新闻。

国内非经济类专业学生普遍缺少经济学教育，我也不例外。尽管前几年考上了「中级经济师」，但经济学知识仍然有限。读 Economics 极大地充实了经济头脑，尽管我对一些内容没有完全吃透，例如，the marginal productivity theory of distribution（边际生产力分配理论），貌似在国内外都有争议，而此书作者在力挺。我专门请教了几个读经济学毕业的熟人，结果对方听后面一脸迷茫……

我对能够结合现实生活的经济学知识最感兴趣。例如书中介绍最高限价（price cap）造成短缺，这个很基本的经济学常识马上让我想起了「无偿献血」——price 限定为 0，直接造成国内长期出现严重的血荒，大量患者因此死亡。光靠「光荣」的忽悠，没有实惠，是没什么人来献血的。有血液专家告诉我，

过去可以卖血的年代，某个血型稍微紧缺，价格立刻上涨，引来一帮人「出货」，根本没有血荒的问题。此书作者是主张减少经济干预的经济学家，认为让经济规律自己发挥作用就是最好。对此，我十分认同，毕竟人类的干预措施实在缺乏远见和对问题本质的理解，往往弄巧反拙，从限价到限汇率莫不如此。

【透析实录】

微观经济学部分比较有意思，在当年的选修课上，我印象最深刻的就是「边际效用递减」。读 *Economics* 让我对 *marginal analysis*（边际分析）的思维方式了解更加深入，发现人生的很多事情都可以进行边际分析，很多难以理解的现象，例如「A 女为什么不喜欢 B 男」，进行边际分析后就清楚了。

Marginal analysis is a method for calculating optimal choices—the choices that best promote the pertinent objective. It works by testing whether, and by how much, a small change in a decision will move things toward or away from the goal.（边际分析是一种计算最佳选择的方法，能让相关对象得到最大的提升。其方法是检验决策的微小变化产生的效果是更接近目标还是远离目标，效果有多大。）

书中讲到了教育，认为是一种人力资源的投资，从时间成本分析其重要性。这直接否定了国内盛行的「能力比学历重要」的谬论：

In 1973 male college graduates earned about 38 percent more than their high school-educated counterparts, and female college grads earned about 50 percent more than their high school-educated counterparts. In 2001, college educated men and women were earning about 80 percent more. (1973 年，男性大学毕业生比男性高中学历者多挣 38%，女性大学毕业生比女性高中学历者多挣 50%。2001 年，大学毕业的男女多挣 80% 以上。)

Step 4 商业期刊

国内有一本「教育杂志」的卖点介绍上写着「本杂志旨在提高读者阅读国际知名期刊的能力，内容全部精选自最新的欧美著名杂志……」我不禁觉得好笑：为什么不直接读那些欧美著名杂志呢？主流英文商业杂志有美国的 Business Week（《商业周刊》）、Fortune（《财富》）、Forbes（《福布斯》），英国的 The Economist（《经济学人》）等，报纸有英国的 Financial Times（《金融时报》）等，这些媒体的内容属于比较难读的短篇。英文商业杂志涉及的内容面太广，生词层出不穷，而且每读一篇文章都要熟悉不同的风格，读到不明之处也不能指望后面会继续写清楚，因此有时容易出现把握不住文章大意的情况。我读了二十几本长篇大部头原著以后，才开始读英文原版的杂志和报纸，开始的时候读得磕磕绊绊，读多了就越来越快，有「贴地飞行」般的快感。

如果说商务教材为你准备好知识基础，那么商业杂志就直接给你提供商业情报。李克农将军说过：在情报收集当中，95% 从大量公开出版的报刊资料及有关报告中分析而得，只有 5% 靠秘密情报手段获得。

几年前的一期 **Business Week** 预测美国 10 年后医生的缺口将扩大，有可能放宽外国医学人才进入的限制，这对国内处于水深火热之中的医学生、医生、护士而言，是重大的好消息。果然，几年后，我北大医学部的师弟师妹们掀起了考 **USMLE**（美国执业医师执照考试）的浪潮，一批批为国内医患关系、行医环境感到绝望的优秀人才大举登陆美国行医，相关的培训产业也热了起来。

2005 年，中美开打纺织品贸易战，很多人以为，美国的纺织行业已经被我们的劳动密集型产业逼上绝路了。但当年 5 月 23 日的 **Forbes** 报道了美国企业取得的技术进步：由于纳米技术等尖端科技的应用，劳动力只占生产成本的 5%！一位美国老板说：「我们靠这就能跟中国竞争。」如果国内纺织业没有敏锐地把握这些动向，恐怕日后中国反过来要面临美国的纺织品倾销。

商务英语也是为了用起来。如果你能从英文商业资讯中截获有用的信息，为老板提出有用的建议，启发了主管的思路，甚至只是让自己看清楚行业的前景，那么你的收获就已经远远大于英语能力的提升了。而且，在同僚眼里，你俨然是「专业 + 英语」的复合型人才，公司将降大任于你也！

商务写作之模板激励

一位进入 **IBM** 工作的朋友说，公司业务中的文书交流，从商务邮件到一张便条，绝大部分使用英文。为了不受外企 **HR** 鄙视——**Good English (both reading and writing)**，我们是时候提升写作能力了！

一位朋友每天坚持用英文写日记——他的确把英语用起来了，既记录了生活的轨迹，又提高了英文写作水平。可是，他写出来的英文却一直停滞在学生时代。为什么呢？因为他读得太少，除了英语课文什么也没读过。全球「恐怖小说之王」Steven King（史蒂芬·金）说过：

「If you don't have the time to read, you don't have the time or the tools to write.」（「你若没空阅读，你就没空写作，或者没法写作。」）

这说中了单纯练写作的缺陷。没有阅读大量的原著，是没办法写好的。所谓「文气」「修养」「品位」之类，更是唯有多读原著才能逐渐培养出来。一个单词从完全陌生的生词状态到能够输出应用，需要一个反复接触的过程，而透析法利用单词在原著中的反复出现，为你将一个个生词慢慢「煮熟」，逐渐变成写作中可以信手拈来的个人词汇。

通过透析法提高英语文化水平是写作的王道，但难以立竿见影。英语萎靡不振的你，可以运用美国心理学家弗雷德里克·赫茨伯格的双因素理论，又称激励保健理论（two-factor theory, also known as Herzberg's motivation-hygiene theory），实现英文写作的「弯道超车」。

1968 年，赫兹伯格在 Harvard Business Review（《哈佛商业评论》）上发表了一篇文章：One More Time, How Do You Motivate Employees?（《再问一次，你如何激励员工？》）此文重印超过 120 万次，是这本顶级管理学杂志被使用得最多的文章之一。在文中，赫兹伯格介绍当年他研究了一批会计师与工程师之后的重大发现。

「满意」的反面，就是「不满意」吗？赫兹伯格不以为然。他认为对于劳动者而言，「满意」和「不满意」不是一个渐变维度的两端，而是两个不同的维度——与「满意」相反的是「没有满意」，与「不满意」相反的是「没有不满意」。他把第一个维度称为激励因素，指的是能给人带来积极满足的东西，例如工作具有挑战性、业绩获得认可、个人在工作中获得成长等；他把第二个维度称为保健因素，指的是不能带来满足，但缺少了就会招致不满的东西，例如社会地位、人身安全、工资福利等。我们可以通过两个例子来理解：

对于一个餐厅来说，保健因素是食物符合卫生，就餐时不会被偷东西。如果你吃完后上吐下泻、食物中毒，或者埋单时发现手机、钱包不见了，肯定非常不满意。不过，即使这个餐厅十分卫生、十分安全，你也不会产生特别的好感，只觉得那是理所当然的。餐厅让你当回头客的是其激励因素——可口的美食、优雅的环境、漂亮的服务员。

很多「剩女」觉得自己的条件挺不错的：人品好、性格好、工作稳定、家庭背景好……怎么就没有人追我呢？不难看出，上面都是很好的保健因素——品德不好很难让人接受，但贤良淑德却无法迷住男人。迷住男人的是激励因素是：漂亮的脸蛋、销魂的大眼睛、婀娜多姿的身段等外貌条件，淑女的优雅、野蛮女友的可爱、能进行高层次精神交流的「灵魂伴侣」内涵等内在条件。

回到英语写作上，你会发现在学校的英语教育中，老师反复强调、学生时刻注意的只是保健因素：各种单词拼写错误和低级语法错误。例如名词该用复数的时候写了单数，该用单数的时候却又忘了把谓语动词变成第三人称单数形式。改卷子的老师

一天到晚在作文中挑这些低级错误，心理满意度越来越低，于是狠狠地扣分。当你从考场过渡到职场，审阅你英语大作的人从英语老师变成了老板，同样十分不满，恨不得立马把你开了。

其实，根据赫兹伯格双因素理论，我们可以开辟第二战场，在激励因素上强力提升英文写作能力。双因素都提高自然最好，也是使用透析法的长远目标，短时间内我们就能有明显改观。正如 2002 年足球世界杯时，有人指出巴西队的后防线不稳，进攻端的 Ronaldo（罗纳尔多）与 Rivaldo（里瓦尔多）却牛气冲天地表示：「有我们哥俩在前面多多进球就可以了，后面丢几个球算个啥？」（大意如此）同理，如果能够给拜读你英文大作的人来点激励因素，让他们眼前一亮，即使低级错误仍然存在，他们已经看出你「有两下子」了。

能够让人眼前一亮的激励就是所谓的「高级表达」，即使用不太常用的词汇、固定的英语搭配、西方文化中的地道表达，甚至引用名人名言。我们把这些玩意儿称为模板。只要在你的微博、微信朋友圈记录、作文、邮件等写作中用上少量模板句，马上便能令你的英语生色不少。就算对方看出你是在故意卖弄，你的大作在千篇一律的狗屁文章之中仍然会鹤立鸡群，值得加分！对于考试而言，模板是直接的得分工具——当年我备考 GRE，在 analytical writing（分析性写作）中就练习过如下模板：

I concede that……（让步开头必备）

Moreover……（表示递进）

In sum……（开始最后总结）

这些简单模板来自外国考生的满分作文（也属于原著哟），平常有意识地大量练习使用，到了正式考试时弄几个上去，果然混了一个足够好的 5 分回来（满分是 6 分）。

在过去，英语老师做了大量帮学生收集模板的工作，但只要求识记，为的是考试时做对选择题，真正到了写作的时候却不提倡使用模板，只是怂恿学生使用简单的表达，以免出错。按照赫兹伯格理论来看，这就是避免破坏保健因素。现在，你可以在透析的过程中加载一项简单任务：积累模板。这几年，我读商务原著时经常找不到生词，干脆换成这个加载项，将可能有用的模板整句记录下来，其中画线部分为模板。例如：

Economics-Principles and Policy 9th Edition（《经济学——原理与政策》第 9 版）：

模板 1: Education is no panacea for all of an economy's ills.（教育不是解决一个经济体所有问题的万灵药。）

模板 2: It is still early to render a final verdict on this new approach.（对于这个新方法，下最终结论还言之尚早。）

模板 3: The question of whether the government should adopt passive rules or attempt an activist stabilization policy therefore merits a closer look.

（政府应该采取被动的规则还是尝试主动稳定的政策，这个问题值得进一步研究。）

Modern Management 10e (《现代管理学》第 10 版) :

模板 4: This certainly holds true for the management system. (这对管理系统而言当然成立。)

模板 5: Managers must, therefore, keep organizational goals in mind at all times. (因此, 经理必须永远惦记着组织的目标。)

模板 6: In general, the contingency approach attempts to outline the conditions or situations in which various management methods have the best chance of success. (一般来说, 权变理论尝试总结出不同的管理方法最有可能成功的条件或者环境。)

光从原著的宝库中析出模板, 我们还不知道该怎么使用。下次等到你需要用英文写作的时候, 就强迫自己使用模板。满分作文是高材生或者考试专家所撰, 而原著则是大文豪、大教授所写, 其模板质量不可同日而语。以下试着以我的一篇拙作为例说明怎么生吞活剥模板。

广州的董先生喜欢上网观看美国公布的月球照片, 在一张照片上发现一个蜘蛛状物体, 认为是外星生物制造的机械装置, 就向媒体爆料。他告诉我说, 美国拍了成千上万的太空照片, 不可能逐一仔细研究, 而他和大量民间天文学爱好者闲着没事天天细看, 反而能看出被忽略的「惊人发现」。我看了照片, 就明白这是典型的 pareidolia (幻想性错觉)。但出于工作需要, 我仍然向发布照片的美国 Lunar and Planetary Institute (月球与行星研究所) 的天文学专家发邮件求证。

Dear experts of LPI,

Hi. I'm Augustus Wu, a Chinese newspaper reporter, and I need your help.

A Mr. Dong in Guangzhou, China, called us today, informing us that he found an ET structure on one of the Apollo images on your website. He told us the spider like thing couldn't be natural or man-made. He also showed us some other new discoveries, such as an ET spaceship.

I'm no enthusiast for ET or UFO, for I read Pasachoff's Astronomy: From the Earth to the Universe a few years ago. I don't believe in Mr. Dong's explanation of your images. I think it's a good opportunity to educate the Chinese readers, but I need your professional help. Would you please give some explanations on Mr. Dong's discovery? I had him mark the area of interest. He told me that your experts were too busy to check all the small details of the images, but he spent night after night studying them.

As a newspaper, we must be professional. I think your reply will help Mr. Dong and a lot of Chinese people.

Sincerely yours,

Augustus Wu

凭着读了 100 多本原著的功底，我自认为这几段英文还算凑合，起码比很多北大学子的出国 personal statement（个人陈述）强一些。当年，我帮过不少人改英文，发现表面上似乎花团锦簇，其实遣词造句矫揉造作，跟原著中的地道表达相比完全是两码事，估计外国教授读完会吐血。我们都想卖弄，奈何腹中洋墨水不够，只好尽量简洁，用 Word 软件的「拼写和语法」尽可能排查低级错误，确保保健因素不丢分。现在，我们可以给文章主动加载从 Economics 与 Management 析出的六个模板：

Dear experts of LPI,

Hi. I'm Augustus Wu, a Chinese newspaper reporter, and I need your help.

A Mr. Dong in Guangzhou, China, called us today, informing us that he found an ET structure on one of the Apollo images on your website. He told us the spider like thing couldn't be natural or man-made. He also showed us some other new discoveries, such as an ET spaceship.

I'm no enthusiast for ET or UFO, for I read Pasachoff's Astronomy: From the Earth to the Universe a few years ago. I don't think Mr. Dong's explanation of your images can hold true.（模板 4：对原句进行同义转换，表达我这个怀疑论者对「民间天文学爱好者」的不认同。）I think it's a good opportunity to educate the Chinese readers, but I need your professional help. Would you please render a

final verdict on Mr.Dong's discovery? (模板 2: 请美国专家给他们月球照片上的「异形」给个权威的说法。) I had him mark the area of interest which merits a closer look. (模板 3: 补充一个宾语从句, 请美国专家看看照片上的异常之处。) He told me that your experts were too busy to check all the small details of the images, but he spent night after night studying them, so he had a better chance of discovering something unusual. (模板 6: 从最高级改成比较级, 董先生认为自己比科研机构还牛。) However, I think such hard work is no panacea for his unscientific worldview. (模板 1: 表达我的不认同。)

As a newspaper, we must be professional at all times.

(模板 5: 整个句式完美嵌入, 表达媒体要保持专业性。) I think your reply will help Mr.Dong and a lot of Chinese people.

Sincerely yours,

Augustus Wu

全文翻译如下:

尊敬的月球与行星研究所专家:

你好, 我是中国报纸记者伍君仪, 需要您的帮忙。

中国广州一位董先生今天打电话给我们说, 他在你们网站上的阿波罗计划月球照片上发现了一处外星人的结构物。他说这个

像是蜘蛛的东西不可能是天然或者人造的。他还向我们展示了其他的新发现，例如一艘外星人飞船。

几年前，我读过帕萨乔夫的《天文学：从地球到宇宙》，对于外星人或不明飞行物并无兴趣。我不认为董先生对你们照片的解释是成立的。我觉得这是一个教育中国读者的好机会，但是我需要您的专业帮助。您能否给董先生的发现下一个最终结论？我已经让他标出照片上需要进一步细看的重点区域。他说，你们的专家没空查看照片上的所有细节，但他夜复一夜地研究，所以他更有可能发现不寻常的地方。然而，我想这种费劲的做法并不能改变他不科学的世界观。

作为报纸，我们必须永远保持专业性。我认为你的回复将帮助董先生和很多中国人。

此致

伍君仪

我把加载模板前后的邮件分别提交到蓝思官网上进行文本分析，发现蓝思值从 890L 上升到 940L，说明文字的复杂性显著增加。鉴于对方是天文学家，还可以加载一个从天文学专业原著 *Astronomy: From the Earth to the Universe*（《天文学：从地球到宇宙》）看到的超级模板，用来说明我所在的地理位置：

Canton City, Canton Province, People's Republic of
China, Asia, Earth, Solar System, Local Interstellar
Cloud, Local Bubble, Gould Belt, Orion Arm, Milky Way

Galaxy, Local Group, Virgo Supercluster, Universe (广州市, 广东省, 中华人民共和国, 亚洲, 地球, 太阳系, 本星际云, 本宇宙泡, 高德带, 猎户臂, 银河系, 本星系群, 室女座超星系团, 宇宙)。

当然, 这个地址太过霸气, 未免有点恶搞了。

诚然, 强行加载模板有欠自然。有时, 你需要发挥无穷的创意, 绕一个大弯把某个八竿子打不着的模板用到文章里, 难免有些别扭。但我这个人相信「强扭的瓜最甜」——纯天然的野瓜又苦又涩, 好吃又有营养的瓜都是嫁接、施肥、打农药、转基因「强扭」的。活学活用原著的表达, 要持之以恒才能信手拈来、天衣无缝, 到时无无论写考试八股还是商务信函, 你都可以妙笔生花, 让对方眼前一亮。

手把手教你写好英文简历

因为笔者(奶爸)本人是专门从事招聘类工作的, 经常能接到让人很无语的简历, 所以本着为 HR 们分忧解难、帮助大家写好英文简历的目的, 我这里就从人事的角度出发, 告诉你我们最喜欢看到的简历写法。

首先希望大家明白的是, 找工作的时候, 同时附上自己的中英文简历, 这是对用人单位的基本尊重。我们这里只讨论模式和英文写法, 不讨论简历内容。

简历又叫作 CV, 全称为 Curriculum Vitae, 通常意义上跟 resume 是一个意思, 相对应的一个单词叫 JD, Job Description (职位描述)。

(1) 先说外在的 format

找工作尽量不要用 PDF 格式的简历，不容易识别和保存修改，一定要用 Word，而且最好用 2003 年的 Word，因为考虑到有些公司的电脑打不开 2007 版本。

Word 文档的名字，绝对不要只写简历，或者 CV 二字，这是让 HR 非常头疼的，他们每天都要收到成百上千封 CV，如果你的标题都是这样，很不方便的。文档正确的标题名应该是这样的：某某大学——姓名——应征职位。如果是已经工作的人，应该是某某公司——职位名——姓名。

所以当 HR 把你的 CV 附件下载下来，你的 Word 文档名应该是 XX 大学——张三——应征市场助理，或者 XX 公司——销售经理——李四。

(2) 打开 word 后内在的格式

首先牢记两点：

对应届生来说，简历最好不要超过一页，绝对不要超过三页。

最好不要用表格式的 CV，一般 HR 都不太喜欢表格式的 CV，而且表格因为留下的空间有限，所以也很难反映出求职者的基本情况。

因此，我们这里提供了简历最常见的格式，按照这个格式写，简历容易显得比较专业一些，如下页表所示：

CV

Personal Information

Name: 张三

Gender: Male/Female.

Contact: 123456789/abcde@163.com.

Career Objection

Marketing Assistant

Education

2003 to 2007 × × × University.

Bachelor of 某某专业 Grades: 3.8 Rank: top 30 (如果Grades和rank不好就别写)。

Internship或者写Social Activities

Jul, 2005 to Aug, 2006 某某职位, 某某公司, 城市地点。

- ◆ ××××××××××××××××××××
- ◆ ××××××××××××××××××××
- ◆ ××××××××××××××××××××

School Activities

2004–2005 Vice president of the Students Union

- ◆ ××××××××××××××××××××
- ◆ ××××××××××××××××××××
- ◆ ××××××××××××××××××××

Awards/Honors

- ◆ 某某获奖 2004
- ◆ 某某奖学金 2003

Skills

英文能力

IT能力

其他

Others

个人兴趣爱好等。这个可以不写，有必要补充的就写。

需要注意一点，如果自己还编写了中文简历，一定要注意，中英文简历要求格式完全相同，简历的中英文内容最好能够一一对应。

按照上表，我们来分步骤详解每一步的英文该如何撰写：

A. CV 标题，你首先要写上 CV，或者 Resume，最好用小二号字体，加黑

B. Personal Information (个人信息)

这个还可以写成 Personal Profile，不过都无所谓，需要注意的是开头字母都要大写，加黑加粗。我个人认为只要写三样就够了，Name, Gender, Contact，右边你可以放照片。Name

的写法，学生和在职人士不同，在职人士最好直接写英文名，比如 Sam Liu, Richard Ding, 因为很多人在职场一般中文名大家都不知道，就直呼英文名。但是学生，最好写本名，张三写 San Zhang, 注意开头字母都要大写。Contact 要写上两个，手机 +E-mail 地址。有的人还会写上地址，这个倒是可有可无。右边空白的地方可以放上自己的照片，照片不要放生活照，必须放着正装的职业照。

C. Career Objective (职位意向)

写上你的求职职位，Marketing Assistant 啦、Sales Rep 等，按照招聘启事来，如果个人还没有确定 Career Objective, 这一栏可以去掉。

D. Educaiton (教育背景)

最顶端要写日期，不用写月份，年份就够了，×× 年 to×× 年足矣，空开几行，用黑体字写上自己的大学名称，开头字母都要大写。时间和学校名都要加粗，下面的时间和工作经历，社团经历等也都要加粗。

第二行写上自己的学位和专业名

专科写 Diploma of 某某专业

本科写 Bachelor of 某某专业

硕士写 Master of 某某专业

博士写 Ph. D. of 某某专业

专业和学位开头要大写，of 不用大写。后面写的 Grades 和 Rank 是指你的绩点和学校排名，如果大学成绩一塌糊涂的就不要写了。写学历的时候要注意，只要写到本科就可以了，不要把自己中学也写上！把自己获得的学历按照由近到远排列，比如说，MBA、硕士、本科，按照这个顺序和上面的模板来写。

E. Internship/Social Activities (实习经历)

标题同样要加粗并且开头字母大写，值得拿出手的兼职也可以放在里面，在职人士当然就要写成 Work Experience (工作经历)。这个写法比较讲究，我们要多说说。

a. 个人建议每个人首先做一份常规的简历，把自己在校经历或者工作经历全部写好。写下来的话，简历长度在 23 页左右，然后投递具体的职位时，把跟工作相关的经历一条条复制过去，慢慢筛选，这样就可以成为一份 1 页左右的相配简历。这种做法可以减少大量时间，根据自己的目标职位，如市场、销售、咨询、金融等，看到不同的简历，有针对性地对自已的经历进行删改。

所以就是先编好一份原生态的简历，包含自己所有的经历，然后上网查看招聘启事和 JD，来做出不同的 34 份针对性简历。

b. 每个人都有不同的实习经历，那么就要按照从近到远的顺序来写，把最近完成的放在最上面，下面写的社团经历也是同理。

c. 然后看具体的每份经历，写时间段。

需要注意的是：英文里面 2003 年 12 月份是不可以写 2003. 12 的！

应该写 Dec. 2003 或者 Dec 2003，标点加不加都可以。要把月份放到前面，然后写年份。取所有月份的前三个字母作为月份的简写，Jan、Feb、Mar 等。

d. 然后空开几格，先写职位名，再写公司名，再写地点。比如说，最近的一段实习经历，是在阿迪王火星分店做助理店长。那么就应该写：

Assistant Store Manager, Adivon, Mars's Branch.

在下面可以列出若干条自己的工作职责和工作成绩，
Responsibility and Achievement。

这个也很重要，下面的社团经历是同理的，所以我只拿这一个来作为典型讲解。

Responsibility 的内容放前面，12 条，Achievement 的内容放后面，12 条。

要注意：

第一，简历中绝对不可以出现句子，只能写短语。换言之，绝对不要写上主语，比如说「I was responsible for……」只能写「Responsible for……」。

第二，写现在自己正在做的工作，所有的动词都用一般现在时，写已经完成的实习或者社团，所有的动词都用过去时态，

尽量避免一切进行时态和未来时态。

第三，所有职责，第一个单词开头字母都要大写！

第四，为了格式美观，所有职责写好后，后面最好统一都不要加标点！

比如现在在职，就写成「2003 to present Assistant Store Manager, Adivon, Mars』s Branch」。 (2003 年，在阿迪王商店做经理助理。)

已经过去了的，就写「2003 to 2005 Assistant Store Manager, Adivon, Mars』s Branch」。

好，我们来假设你的工作经历是 2003 to 2005 Assistant Store Manager, Adivon, Mars』s Branch。

然后正式写工作内容，一般工作内容第一条，一定要写：

Responsible for……总体的职责。

接着写两条具体的职责，比如说：

Assited the Store Manager on sale promotion, team management and inventory management (辅助商店经理促销、团队管理和库存管理)

In charge of×× 事情 (负责 ×× 事情)

然后写成绩，比如：

300% promotion on revenue comparing to last year.

一般来说，最好在三四条内解决一份工作的内容，否则就太长了。

至于有人还会写上自己学到的东西和感受，比如 Learned how to deal with stress, great improvement on communication skill（学会如何处理压力和沟通技巧的重大改进）等。没必要写这些，写上职责和成绩就可以，因为只有你做的事情和取得的成就才能说明你的素质，没必要把学到的东西在简历里面再废话地强调一句。

需要注意的是：实习经历并不是越多越好的，比如你想做 marketing 方面的工作，那么做培训老师或者人事的实习经历就没多大帮助，所以我觉得实习经历要有的放矢，而不是随便做什么都对所要找的工作有帮助，因为实习很大程度上决定了你的工作。自己在找实习工作的时候一定要慎重，哪怕是在市场部打杂或者销售部打杂，找工作时也比较容易找到市场或者销售的工作。

F. School Activities (校园活动)

这个部分只针对应届生，工作一两年之后的简历，一定要把这部分删去，否则就显得人很不成熟——那个时候业绩为王，没人在乎你大学时代做了什么事。为了节省空间，一切的在校参赛经历、项目经历、社团活动、班干部等，都可以放在上面。有些人拿得出手的学生活动有好几个。比如说：

2005 Best Five of CCTV English Speech Contest, National Finale (2005 年中央电视台英语演讲比赛全国总决赛五佳)

2006 to 2007 Vice President of Student Union, Engineering College (2006 年至 2007 年工程学院的学生会副主席)

2007 to 2008 President of Student Union (2007 年至 2008 年, 学生会主席)

这些呢, 首先, 选择其中分量最重的, 班长啊、文娱委员之类的, 就不要放上去, 除非你真的没别的可写了。然后, 按照时间的先后排序, 最近一期的放最上面。最后, 每次写完一条后, 都要在下面加上一两条自己做了哪些事。

比如说:

2007 to 2008 President of Student Union

你在下面可以写:

- a. Responsible for general union management, including personnel administration, financial control, and student activities organization and so on. (负责学生会的总体职责, 包括人员管理、财务控制和学生活动组织等。)
- b. Recruit and build a strong team for student union, fulfil all obligations and successfully organized

several student activities. (建立起学生会的一支优秀团队, 完成学生会的义务并成功组织了多起学生活动。)

G. Awards and Certificate (证书和所获奖励)

这些成绩对找工作都很有帮助, 也是按照年份先后顺序来写, 最好还是把自己得过的奖项和证书都放上去, 尤其是奖学金和与自己专业有关的证书。

H. Skill (其他能力)

一般的 skill 就分成语言能力和 IT 能力两类。一般写个 Fluent, 然后附上自己的四六级或者托福雅思成绩即可。IT, 就写 Proficient on Powerpoint, Excel, Word 等。大学没事时多学点这类软件的使用法还是非常有帮助的, 尤其是 Powerpoint 和 Excel 的用法, 很多人工作了都还在学这个。

I. Others (其他)

如果还有空隙, 可以写写自己的兴趣爱好, 但是你不能写和求职冲突的爱好, 求职市场销售, 你写最爱好一个人独自旅行可不行, 不过这个 others 可以省略掉, 所有简历中, 最重要的还是实习经历。

J. Self Evaluation (自我评价)

216 页上的简历因为篇幅没有显示这部分, 当然, 个人不太推荐应届生简历加上这么一项自我评价, 这个可以不写, 写多了

是吹牛皮，写少了占地方。其实你能做什么事，爱做什么事，从你的工作经历还有实习经历就能看出来。而且一般像这种 **self evaluation** 或者 **career highlights** 都是工作五年以上的人写的，比如说成功的项目啦，多少年的资深经验啦，在哪个领域内的独到心得啦，等等，一般应届生没有写的必要。相反地，在校期间，找到一份好点的有针对性的实习非常重要！

(3) 怎样发邮件给 HR

A. 一定要把英文 CV 和中文 CV 放一个 Word 文档里面，绝对不要放两个不同的文档！

B. 要把简历内容复制到邮件中，再上传个附件。

C. 有些搞设计和艺术的同学，要在邮件附上 **portfolio**（个人作品展示），绝对不要上传到网上，给人家一个链接，这样显得态度太傲慢，除非是你作品获奖在知名网站上展出，有那个底气了。正确的做法是，把自己的 **portfolio** 编写成 PDF 或者 Word，附件放到邮件里面，文件名写：某某某的 **portfolio**，一定要给自己的文档写名字，绝对不要写什么 CV、简历、**portfolio** 这种。同时，最好把自己的作品放到网上，在邮件里加上一条链接，因为 **portfolio** 过大，可能超过 10M，所以一般要把它和自己的简历分开，用两个文件做附件。

D. 邮件名要用正式格式。

用这样的邮件名最保险：应聘某某职位 + 某某大学姓名 + 电话。

总结:

以上就是最实用的英文邮件格式写法，我们再总结复习下：

- (1) 尽量不要超过三页，最好一页；
- (2) 不要用表格格式的 CV；
- (3) 文档标题一定不可简单写 CV 或者「简历」二字；
- (4) 中英文简历一定要格式一致、内容对照，且要放在一个文档里面；
- (5) 简历内容应该包括 Personal Information, Education, Work Experience, School Activity 等几项，每一项都有严格的格式要求；
- (6) 简历句末绝对不要加任何标点，只能使用短语性文字，不可使用句子。

浏览器扩展 Circle 阅读模式排版，版权归 www.zhihu.com 所有